

**DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS, KURIA ĮGYVENDINAMOS SU MOKESČIŲ  
SUTARTIMIS SUSIJUSIOS PRIEMONĖS, SKIRTOS UŽKIRSTI KELIĄ MOKESČIŲ  
BAZĖS EROZIJAI IR PELNO PERKĖLIMUI IR LIETUVOS RESPUBLIKOS IR  
SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS SUTARTIES DĖL PAJAMŲ BEI KAPITALO DVIGUBO  
APMOKESTINIMO IŠVENGIMO IR MOKESČIŲ SLĖPIMO PREVENCIJOS  
APIBENDRINTAS TEKSTAS**

**Bendrai išskirtas apibendrintas dokumento tekstas**

Šiame dokumente pateikiamas apibendrintas 2001 m. kovo 15 d. pasirašytos Lietuvos Respublikos ir Slovakijos Respublikos sutarties dėl pajamų bei kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo ir mokesčių slėpimo prevencijos („Sutartis“) tekstas, su pakeitimais, atliktais vadovaujantis Daugiašalės konvencijos, kuria įgyvendinamos su mokesčių sutartimis susijusios priemonės, skirtos užkirsti kelią mokesčių bazės erozijai ir pelno perkėlimui („Daugiašalė konvencija“), kurią Lietuvos Respublika ir Slovakijos Respublika pasirašė 2017 m. birželio 7 d., nuostatomis.

Dokumentas parengtas vadovaujantis Lietuvos Respublikos išreikšta pozicija dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties, kuri ją ratifikavus 2018 m. rugsėjo 11 d. buvo pateikta depozitarui ir Slovakijos Respublikos pozicija dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties, kuri ją ratifikavus 2018 m. rugsėjo 20 d. pateikta depozitarui. Šios pozicijos dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties gali būti keičiamos kaip numatyta pačioje Daugiašalėje konvencijoje. Pozicijos dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties keitimas gali keisti Daugiašalės konvencijos poveikį Sutarčiai.

Autentiškiems teisiniams Sutarties ir Daugiašalės konvencijos tekstams teikiama pirmenybė ir jie laikomi galiojančiais teisiniais dokumentais.

Sutarties nuostatomis taikomos Daugiašalės konvencijos nuostatos šiame dokumente pateikiamos langeliuose su nuoroda į atitinkamas Sutarties nuostatas. Langeliai, kuriuose pateiktos Daugiašalės konvencijos nuostatos, iš esmės parengti vadovaujantis 2017 m. EBPO pavyzdinės mokesčių konvencijos nuostatų išdėstymo tvarka.

Daugiašalės konvencijos teksto pakeitimai atlikti siekiant suvienodinti Daugiašalėje konvencijoje vartojamas sąvokas su Sutartyje vartojamomis sąvokomis (kaip pvz., „Sutartis, kuriai taikoma Konvencija“ ir „Sutartis“, „Susitariančios Jurisdikcijos“ ir „Susitariančiosios Valstybės“) siekiant palengvinti Daugiašalės konvencijos nuostatų suprantamumą. Tikimasi, kad sąvokų pakeitimai padidins dokumento aiškumą, tačiau nepakeis Daugiašalės konvencijos nuostatų esmės. Taip pat atlikti pakeitimai Daugiašalės konvencijos nuostatų dalyse, kuriose aprašomos galiojančios Sutarties nuostatos: siekiant aiškumo, aprašomoji kalba buvo pakeista teisinėmis nuorodomis į galiojančias nuostatas.

Bet koki atveju, į Sutarties nuostatas ar Sutartį pateiktos nuorodos turi būti laikomos nuorodomis į Sutartį su pakeitimais, atliktais vadovaujantis Daugiašalės konvencijos nuostatomis, jeigu šios Daugiašalės konvencijos nuostatos įsigaliojo.

#### Nuorodos

Daugiašalės konvencijos ir Sutarties autentiškus teisinius tekstus galima rasti:

- Lietuvos Respublikoje: Lietuvos Respublikos teisės aktų registro oficialiame internetiniame tinklapyje <https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.D9A87285B1A4> (Sutartis), <https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/6a24b8b079311e8ae2bfd1913d66d57> (Daugiašalė konvencija)
- Slovakijos Respublikoje: <https://www.slov-lex.sk/pravne-predpisy/SK/ZZ/2002/756/20021231> (Sutartis), <https://www.slov-lex.sk/pravne-predpisy/SK/ZZ/2018/339/20181129> (Daugiašalė konvencija)

Lietuvos Respublikos poziciją dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties, kuri ją ratifikavus 2018 m. rugsėjo 11 d. buvo pateikta depozitarui ir Slovakijos Respublikos poziciją dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties, kuri ją ratifikavus 2018 m. rugsėjo 20 d. pateikta depozitarui galima rasti [Daugiašalės konvencijos depozitaro \(EBPO\) tinklapyje](#).

#### **Išskirtas tekstas įsigaliojus Daugiašalės konvencijos nuostatomis**

Daugiašalės konvencijos nuostatos, taikomos Sutarčiai, neįsigalioja tokiomis pačiomis datomis kaip ir Sutarties nuostatos. Kiekviena Daugiašalės konvencijos nuostata gali įsigaliooti skirtingomis datomis, priklausomai nuo mokesčių, kuriems taikoma ši Sutartis, rūšių (mokesčiai, išskaitomi prie šaltinio ar kiti taikomi mokesčiai) ir nuo Lietuvos Respublikos bei Slovakijos Respublikos pasirinkimų pozicijose dėl Daugiašalės konvencijos nuostatų taikymo apimties.

Ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentų deponavimo datos: 2018 m. rugsėjo 11 d. Lietuvos Respublikai ir 2018 m. rugsėjo 20 d. Slovakijos Respublikai.

Daugiašalės konvencijos įsigaliojimo data: 2019 m. sausio 1 d. Lietuvos Respublikai ir 2019 m. sausio 1 d. Slovakijos Respublikai.

Daugiašalės konvencijos nuostatos turi poveikį Sutarčiai:

- mokesčių, išskaitomų prie šaltinio, įmokėtų ar įskaitytų sumų nerezidentams atžvilgiu, kai apmokestinimo tokiu mokesčiu momentas yra 2019 m. sausio 1 diena arba po jos;
- visų kitų Slovakijos Respublikos imamų mokesčių atžvilgiu, kai imami mokesčiai mokestiniais laikotarpiais, prasidedančiais 2019 m. liepos 1 dieną arba po jos; ir
- visų kitų Lietuvos Respublikos imamų mokesčių atžvilgiu, kai imami mokesčiai mokestiniais laikotarpiais, prasidedančiais 2019 m. liepos 1 dieną arba po jos.

# LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS

## SUTARTIS

### DĖL PAJAMŲ BEI KAPITALO DVIGUBO APMOKESTINIMO IŠVENGIMO IR MOKESČIŲ SLĖPIMO PREVENCIJOS

Lietuvos Respublika ir Slovakijos Respublika,

[PAKEISTA Daugiašalės konvencijos 6 straipsnio 1 dalimi] Siekdamos sudaryti sutartį dėl pajamų bei kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo ir mokesčių slėpimo prevencijos,

*Daugiašalės konvencijos 6 straipsnio 1 dalimi pakeičiamas tekstas, nurodantis ketinimą panaikinti dvigubą apmokestinimą, pateiktas šios Sutarties preambulėje:*

#### DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 6 STRAIPSNIS – SUTARTIES, KURIAI TAIKOMA KONVENCIJA, TIKSLAS

Ketindamos panaikinti dvigubą pajamų apmokestinimą atsižvelgiant į mokesčius, kuriems taikoma *ši Sutartis*, nesudarant neapmokestinimo ar mažesnio apmokestinimo galimybių slepiant ar vengiant mokėti mokesčius (įskaitant ir susitarimus dėl palankesnių sutarčių sąlygų, kuriais siekiama pasinaudoti *šioje Sutartyje*, nustatytais lengvatomis, kad jos būtų netiesiogiai naudingos trečiųjų šalių jurisdikcijai pavaldiems rezidentams),

susitarė:

#### **1 straipsnis** **Asmenys, kuriems taikoma ši sutartis**

Ši Sutartis taikoma asmenims, kurie yra vienos ar abiejų Susitariančiųjų Valstybių rezidentai.

#### **2 straipsnis** **Mokesčiai, kuriems taikoma ši sutartis**

1. Ši Sutartis taikoma pajamų ir kapitalo mokesčiams, kuriuos ima Susitariančioji Valstybė arba jos politinis padalinys ar vietos valdžia, nesvarbu, koku būdu jie imami.

2. Pajamų mokesčiais laikomi visi mokesčiai, kurie imami nuo pajamų ir kapitalo, visų pajamų, viso kapitalo ar nuo pajamų ar kapitalo dalies, įskaitant mokesčius nuo prieaugio pajamų, gaunamų iš kilnojamojo ar nekilnojamojo turto perleidimo.

3. Šiuo metu galiojantys mokesčiai, kuriems taikoma ši Sutartis, yra:

(a) Lietuvoje:

(i) juridinių asmenų pelno mokestis;

- (ii) fizinių asmenų pajamų mokestis;
- (iii) palūkanos už valstybinio kapitalo naudojimą;
- (iv) nekilnojamojo turto mokestis;
- (toliau vadinami „Lietuvos mokesčiu“);

(b) Slovakijoje:

- (i) fizinių asmenų pajamų mokestis (dan z príjmov fyzických osob);
- (ii) juridinių asmenų pajamų mokestis (dan z príjmov právnických osob);
- (iii) nekilnojamojo turto mokestis (dan z nehnuteľnosti);
- (toliau vadinami „Slovakijos mokesčiu“).

4. Sutartis taip pat taikoma bet kokiems identiškiems arba iš esmės panašiems mokesčiams, pradėtiems imti papildomai ar vietoj šiuo metu galiojančių mokesčių po Sutarties pasirašymo dienos. Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos viena kitai praneša apie visus svarbesnius jų atitinkamų mokesčių įstatymų pakeitimus.

### **3 straipsnis**

#### **Bendri apibrėžimai**

1. Šioje Sutartyje, jeigu kontekstas nereikalauja kitaip:

- (a) „Lietuva“ – tai Lietuvos Respublika, o vartojant geografinę prasme – Lietuvos Respublikos teritorija ar bet kuri kita su Lietuvos Respublikos teritorine jūra besiribojanti teritorija, kurioje pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir tarptautinę teisę Lietuva gali naudotis savo teisėmis į jūros dugną ir gruntą bei jų gamtos išteklius;
- (b) „Slovakija“ – tai Slovakijos Respublika, o vartojant geografinę prasme, yra jos teritorija, kurioje pagal tarptautinę teisę Slovakijos Respublika naudojasi suvereniomis teisėmis ir jurisdikcija;
- (c) „Susitariančioji Valstybė“ ir „kita Susitariančioji Valstybė“ – tai Lietuva arba Slovakija, kaip reikalauja kontekstas;
- (d) „asmuo“ – tai fizinis asmuo, įmonė ir bet kuris kitas juridinis asmuo;
- (e) „kompanija“ – tai bet kuri įmonės tipo organizacija arba subjektas, kuris mokesčių tikslais laikomas įmonės tipo organizacija;
- (f) „Susitariančiosios Valstybės įmonė“ ir „kitos Susitariančiosios Valstybės įmonė“ – tai atitinkamai įmonės veikla, kurią vykdo Susitariančiosios Valstybės rezidentas, ir įmonės veikla, kurią vykdo kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentas;
- (g) „tarptautinis gabenimas“ – tai gabenimas laivu ar orlaiviu, kurį vykdo Susitariančiosios Valstybės įmonė, išskyrus atvejus, kai laivas ar orlaivis kursuoja tik tarp vietovių, esančių kitoje Susitariančiojoje Valstybėje;

(h) „kompetentinga institucija“:

(i) Lietuvoje – finansų ministras ar jo įgaliotas atstovas;

(ii) Slovakijoje – finansų ministras ar jo įgaliotas atstovas;

(i) „nacionalinis subjektas“:

(i) bet kuris asmuo, turintis Susitariančiosios Valstybės pilietybę;

(ii) bet kuris juridinis asmuo, bendrija, asociacija, ar kitas subjektas, kuris tokį statusą įgijo pagal Susitariančioje Valstybėje galiojančius įstatymus.

2. Kai Susitariančioji Valstybė bet kuriuo metu taiko šią Sutartį, bet kuri joje neapibrėžta sąvoka, jeigu kontekstas nereikalauja kitaip, turi tokią reikšmę, kokią ji turi pagal tos Valstybės įstatymuose dėl mokesčių, kuriems taikoma ši Sutartis, sąvokos reikšmę pagal tos Valstybės mokesčių įstatymus turi viršenybę prieš reikšmę, kuri šiai sąvokai suteikiama pagal kitus tos Valstybės įstatymus.

#### **4 straipsnis**

##### **Rezidentas**

1. Šioje Sutartyje sąvoka „Susitariančiosios Valstybės rezidentas“ – bet kuris asmuo, kuris pagal tos valstybės įstatymus nuolatinės gyvenamosios vietos, buvimo vietos, vadovybės buvimo vietos, įmonės įsteigimo vietos arba kuriuo nors kitu panašiu pagrindu joje turi mokestinių įpareigojimų, taip pat apima tą Valstybę, jos politinį padalinį ar vietos valdžią. Tačiau ši sąvoka netaikoma jokiame asmeniui, kuris toje Susitariančioje Valstybėje turi mokestinių įpareigojimų tik todėl, kad joje turi pajamų šaltinį ar joje esantį kapitalą.

2. Jeigu pagal 1 dalies nuostatas fizinis asmuo yra abiejų Susitariančiųjų Valstybių rezidentas, jo statusas nustatomas taip:

(a) jis laikomas rezidentu tik tos Susitariančiosios Valstybės, kurioje jis turi nuolatinę gyvenamąją vietą; jei jis turi nuolatinę gyvenamąją vietą abiejose Susitariančiosiose Valstybėse, jis laikomas rezidentu tik tos Susitariančiosios Valstybės, su kuria jo asmeniniai ir ekonominiai ryšiai yra glaudesni (jo gyvybinių interesų centras);

(b) jei negalima nustatyti, kurioje Susitariančiojoje Valstybėje yra asmens gyvybinių interesų centras, arba jei nė vienoje iš Susitariančiųjų Valstybių jis neturi nuolatinės gyvenamosios vietos, jis laikomas rezidentu tik tos Valstybės, kurioje jis paprastai gyvena;

(c) jei asmuo paprastai gyvena abiejose Susitariančiosiose Valstybėse arba negyvena nė vienoje iš jų, jis laikomas rezidentu tik tos Susitariančiosios Valstybės, kurios nacionalinis subjektas jis yra;

(d) jei asmuo yra abiejų Susitariančiųjų Valstybių arba nėra nė vienos jų nacionalinis subjektas, Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos klausimą sprendžia abipusiu susitarimu.

3. Kai pagal 1 dalies nuostatas asmuo, išskyrus fizinį asmenį, yra abiejų Susitariančiųjų Valstybių rezidentas, Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos stengiasi klausimą išspręsti abipusiu susitarimu ir nuspręsti Sutarties taikymo šiam asmeniui būdą. Jeigu tokio susitarimo nėra, toks asmuo nelaikomas nė vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentu ir taikant mokesčių lengvatas ar išimtis, kurias numato ši Sutartis.

## 5 straipsnis

### Nuolatinė buveinė

1. Šioje Sutartyje „nuolatinė buveinė“ – tai nuolatinė komercinės-ūkinės veiklos vieta, per kurią vykdoma visa įmonės komercinė- ūkinė veikla ar tik jos dalis.

2. „Nuolatinė buveinė“ pirmiausia apima:

(a) vadovybės buvimo vietą;

(b) filialą;

(c) įstaigą;

(d) gamyklą;

(e) dirbtuvę, ir

(f) kasyklą, naftos ar dujų gręžinį, karjerą arba kitą gamtos išteklių gavybos vietą.

3. Sąvoka „nuolatinė buveinė“ taip pat apima:

**[PAKEISTA Daugiašalės konvencijos 14 straipsnio 1 dalimi]**

(a) statybos aikštelę, surinkimo ar instaliavimo projektą, jeigu tai trunka ilgiau kaip devynis mėnesius;

*Daugiašalės konvencijos 14 straipsnio 1 dalis taikoma ir pakeičia šios Sutarties sąlygas:*

#### DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 14 STRAIPSNIS – SUTARČIŲ IŠSKAIDYMAS

Tik siekiant nustatyti, ar buvo viršytas *šios Sutarties 5 straipsnio 3 dalies a) punkte* nurodytas devynių mėnesių laikotarpis:

a) jeigu Susitariančiosios Jurisdikcijos įmonė vykdo veiklą kitoje Susitariančioje Valstybėje esančioje vietoje, kuri yra statybų aikštelė, statybų ar įrengimo projektas, nurodytas anksčiau minėtoje nuostatoje, ir ši veikla vykdoma per vieną ar kelis laikotarpius, kurių bendra trukmė viršija 30 dienų, tačiau neviršijant *šios Sutarties 5 straipsnio 3 dalies a) punkte* nurodytą laikotarpį ar laikotarpius; *ir*

b) jeigu vykdo susijusią veiklą toje kitoje Susitariančiojoje Valstybėje (arba ryšium su ) toje pačioje statybų aikštelėje, statybų ar įrengimo projekte, nurodytame anksčiau minėtoje nuostatoje, skirtingais laikotarpiais, kurių kiekvienas ilgesnis nei 30 dienų, viena ar daugiau su pirmiau minėta įmone glaudžiai susijusių įmonių,

šie skirtingi laikotarpiai pridedami prie bendro laikotarpio, per kurį pirmiau minėta įmonė vykdė veiklą toje statybų aikštelėje, statybų ar įrengimo projekte, nurodytame anksčiau minėtoje nuostatoje.

(b) paslaugų teikimą, įskaitant konsultavimo ir valdymo paslaugas, kurias teikia Susitariančiosios Valstybės įmonės darbuotojai ar kitas tuo tikslu įmonės pasamdytas personalas, tačiau kai tokio pobūdžio veikla kitos

Susitariančiosios Valstybės teritorijoje bet kuriuo dvylikos mėnesių laikotarpiu ištaisai arba su pertraukomis trunka ilgiau kaip šešis mėnesius.

4. Nepaisant šio straipsnio ankstesnių nuostatų, laikoma, kad „nuolatinė buveinė“ neapima:

- (a) patalpų, kurios naudojamos tik įmonei priklausantiems gaminiams ar prekėms sandėliuoti, eksponuoti ar pristatyti;
- (b) įmonei priklausančių gaminių ar prekių atsargų, laikomų tik sandėliuoti, eksponuoti ar pristatyti;
- (c) įmonei priklausančių gaminių ar prekių atsargų, skirtų tik perdirbti kitoje įmonėje, laikymo;
- (d) nuolatinės komercinės-ūkinės veiklos vietos, naudojamos tik įmonei reikalingiems gaminiams ar prekėms išgyti ar jai reikalingai informacijai rinkti;
- (e) nuolatinės komercinės-ūkinės veiklos vietos, naudojamos tik parengiamajai ar pagalbinei įmonės veiklai vykdyti;
- (f) nuolatinės komercinės-ūkinės veiklos vietos, naudojamos tik bet kuriam šios straipsnio dalies a-e punktuose išvardytos veiklos deriniui vykdyti, jei visa taip derinama tokios vietos veikla yra parengiamojo ar pagalbinio pobūdžio.

*Daugiašalės konvencijos 13 straipsnio 4 dalis taikoma šios Sutarties 5 straipsnio 4 daliai:*

**DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 13 STRAIPSNIS – SIEKIS DIRBTINAI IŠVENGTI NUOLATINĖS BUVEINĖS STATUSO PASINAUDOJANT KONKREČIAI VEIKLAI TAIKOMOMIS IŠIMTIMIS**

*Šios Sutarties 5 straipsnio 4 dalis netaikoma nuolatinės veiklos vietai, kuria įmonė naudojasi ar kurią išlaiko, jei ta pati įmonė ar su ja glaudžiai susijusi įmonė vykdo veiklą toje pat ar kitoje vietoje toje pačioje Susitariančiojoje Valstybėje ir:*

- a) ta vieta ar kita vieta yra įmonės ar su ja glaudžiai susijusios įmonės nuolatinė buveinė pagal *šios Sutarties 5 straipsnį*; ar
- b) nuolatinės veiklos vietos bendra veikla, kuri yra dviejų įmonių toje pačioje vietoje arba tos pačios įmonės ar glaudžiai susijusių įmonių dviejose vietose vykdomos veiklos derinio rezultatas, nėra parengiamojo arba pagalbinio pobūdžio,

*jeigu dviejų įmonių toje pačioje vietoje arba tos pačios įmonės ar glaudžiai susijusių įmonių dviejose vietose vykdoma veikla yra papildomos funkcijos, kurios yra nuoseklios komercinės-ūkinės veiklos dalis.*

5. **[PAKEISTA Daugiašalės konvencijos 12 straipsnio 1 dalimi]** [Nepaisant 1 ir 2 dalių nuostatų, kai asmuo -- išskyrus tokį, kuris turi nepriklausomo atstovo statusą ir kuriam taikoma 6 dalis -- veikia įmonės vardu ir turi Susitariančiojoje Valstybėje įgaliojimus įmonės vardu sudaryti sutartis ir paprastai tais įgaliojimais naudojasi, laikoma, kad ta įmonė toje Valstybėje turi nuolatinę buveinę bet kuriai veiklai, kurią toks asmuo atlieka tai įmonei, jei tokio asmens veikla neapsiriboja 4 dalyje nurodyta veikla, kurią vykdančią per nuolatinę komercinės-ūkinės veiklos vietą, pagal tos dalies nuostatas ši nuolatinė komercinės-ūkinės veiklos vieta netaptų nuolatine buveine.]

*Daugiašalės konvencijos 12 straipsnio 1 dalis pakeičia šios Sutarties 5 straipsnio 5 dalį:*

DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 12 STRAIPSNIS – SIEKIS DIRBTINAI IŠVENGTI NUOLATINĖS  
BUVEINĖS STATUSO PASINAUDOJANT ATSTOVAVIMO SUSITARIM AIS IR PANAŠIOMIS  
STRATEGIJOMIS

Neatsižvelgiant į *šios Sutarties 5 straipsnio* nuostatas, tačiau taikant Daugiašalės konvencijos 12 straipsnio 2 dalį, jeigu asmuo įmonės vardu veikia Susitariančiojoje Valstybėje, ir taip veikdamas, įprastai sudaro sutartis arba įprastai jam tenka pagrindinis vaidmuo sudarant sutartis, kurios įprastai sudaromos be esminių įmonės daromų pakeitimų, o šios sutartys yra sudaromos:

- a) įmonės vardu; ar
- b) siekiant perduoti įmonei priklausančią nuosavybę ar teisę naudotis įmonei priklausančia nuosavybe ar nuosavybe, kuria įmonė turi teisę naudotis; ar
- c) dėl įmonės paslaugų teikimo,

laikoma, kad ta įmonė turi nuolatinę buveinę toje Susitariančiojoje Valstybėje bet kokiai veiklai, kurios tas asmuo imasi įmonės vardu, nebent tokia veikla, jeigu ją vykdytų įmonė per nuolatinę Susitariančiojoje Valstybėje esančią šios įmonės veiklos vietą, nesuteiktų pagrindo laikyti, kad ta nuolatinės veiklos vieta yra nuolatinė buveinė pagal *šios Sutarties 5 straipsnyje* pateiktą nuolatinės buveinės apibrėžtį.

**6. [PAKEISTA Daugiašalės konvencijos 12 striapsnio 2 dalimi]** [Nelaikoma, kad įmonė Susitariančiojoje Valstybėje turi nuolatinę buveinę, vien tik todėl, kad ji toje Valstybėje vykdo komercinę-ūkinę veiklą per brokerį, komisionierių arba bet kurį kitą nepriklausomo atstovo statusą turintį atstovą, jei tokia šių asmenų veikla yra jų įprastinė komercinė-ūkinė veikla.]

*Daugiašalės konvencijos 12 straipsnio 2 dalis pakeičia šios Sutarties 5 straipsnio 6 dalį:*

DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 12 STRAIPSNIS – SIEKIS DIRBTINAI IŠVENGTI NUOLATINĖS  
BUVEINĖS STATUSO PASINAUDOJANT ATSTOVAVIMO SUSITARIM AIS IR PANAŠIOMIS  
STRATEGIJOMIS

Daugiašalės konvencijos 12 straipsnio 1 dalis netaikoma, jeigu Susitariančiojoje Valstybėje kitos Susitariančiosios Valstybės įmonės vardu veikiantis asmuo vykdo veiklą pirmiau minėtoje Susitariančiojoje Valstybėje kaip nepriklausomas atstovas ir įprastomis tos veiklos sąlygomis veikia įmonės vardu. Tačiau jeigu asmuo veikia vien tik ar beveik vien tik vienos ar daugiau įmonių vardu, su kuriomis jis yra glaudžiai susijęs, tas asmuo, taikant šią dalį, nelaikomas nepriklausomu atstovu jokios tokios įmonės atžvilgiu.

7. Tai, kad kompanija, Susitariančiosios Valstybės rezidentė, kontroliuoja ar yra kontroliuojama kitos kompanijos, kuri yra kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentė arba (per nuolatinę buveinę ar kitaip) vykdo komercinę-ūkinę veiklą toje kitoje Valstybėje savaimė dar nereiškia, kad viena šių kompanijų yra kitos nuolatinė buveinė.

*Daugiašalės konvencijos 15 straipsnio 1 dalis taikoma šios Sutarties nuostatomis:*

DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 15 STRAIPSNIS – ASMENS, GLAUDŽIAI SUSIJUSIO SU ĮMONE,  
APIBRĖŽTIS

Taikant šios Sutarties 5 straipsnio nuostatas, asmuo yra glaudžiai susijęs su įmone, jeigu, remiantis visais reikšmingais faktais ir aplinkybėmis, įmonė ir asmuo kontroliuoja vienas kitą arba juos abu kontroliuoja tie patys asmenys ar įmonės. Bet kuriuo atveju, asmuo laikomas glaudžiai susijusiu su įmone, jeigu kuriam nors iš jų tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso daugiau nei 50 proc. kito asmens turtinių interesų (arba, jei tai kompanija, daugiau nei 50 proc. visų bendrovės akcijų suteikiamų balsų ir vertės ar kontroliuojamo akcinio kapitalo bendrovėje) arba jeigu kitam asmeniui tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso daugiau kaip 50 proc. asmens ar įmonės turtinių interesų (arba, jei tai kompanija, daugiau nei 50 proc. visų kompanijos akcijų suteikiamų balsų ir vertės ar kontroliuojamo akcinio kapitalo kompanijoje).

## **6 straipsnis**

### **Pajamos iš nekilnojamojo turto**

1. Pajamos, kurias vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna iš kitoje Susitariančiojoje Valstybėje esančio nekilnojamojo turto (įskaitant pajamas iš žemės ūkio ar miškų ūkio), gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.
2. Sąvoka „nekilnojamasis turtas“ turi tokią reikšmę, kokią ji turi pagal tos Susitariančiosios Valstybės, kurioje minimas nekilnojamasis turtas yra, teisę. Šios Sutarties nuostatos dėl nekilnojamojo turto taip pat taikomos ir turtui, susijusiam su nekilnojamoju turtu, gyvuliams, žemės bei miškų ūkyje naudojamai technikai, teisėms, kurioms taikomos bendrosios nuostatos dėl žemės nuosavybės, bet kokiam opcioniui ar panašiai teisei įsigyti nekilnojamąjį turtą, nekilnojamojo turto uzufuktui ir teisėms į kintamą ar pastovų atlyginimą už mineralinių telkinių, šaltinių ir kitų gamtos išteklių eksploatavimą ir žvalgymą. Laivai ir orlaiviai nelaikomi nekilnojamoju turtu.
3. 1 dalies nuostatos taikomos pajamoms, gaunamoms iš tiesiogiai naudojamo, nuomojamo ar bet kuriuo kitu būdu naudojamo nekilnojamojo turto.
4. Kai akcijų nuosavybė ar kitos su kompanija susijusios teisės suteikia jų savininkui teisę naudotis kompanijos nekilnojamoju turtu, pajamos, gautos iš tiesioginio naudojimosi, nuomojimo ar kitokio naudojimosi tokiu turtu teisių, gali būti apmokestinamos toje Susitariančiojoje Valstybėje, kurioje nekilnojamasis turtas yra.
5. 1, 3 ir 4 dalių nuostatos taip pat taikomos pajamoms, gautoms iš įmonės nekilnojamojo turto ir pajamoms iš nekilnojamojo turto, naudojamo savarankiškoms individualioms paslaugoms teikti.

## **7 straipsnis**

### **Komercinės-ūkinės veiklos pelnas**

1. Susitariančiosios Valstybės įmonės pelnas apmokestinamas tik toje Valstybėje, jei įmonė nevykdo jokios komercinės-ūkinės veiklos kitoje Susitariančiojoje Valstybėje per ten esančią nuolatinę buveinę. Jei įmonė tokią veiklą minėtu būdu vykdo, įmonės pelnas kitoje Valstybėje gali būti apmokestinamas, bet tik tokia to pelno dalis, kuri priskiriama tai nuolatinei buveinei.
2. Pagal 3 dalies nuostatas, kai Susitariančiosios Valstybės įmonė kitoje Susitariančiojoje Valstybėje vykdo komercinę-ūkinę veiklą per ten esančią nuolatinę buveinę, kiekvienoje Susitariančiojoje Valstybėje tai nuolatinei buveinei priskiriamas toks pelnas, kurį ji galėtų gauti, jei būtų atskira įmonė, besiverčianti tokia pačia ar panašia veikla tokiomis pačiomis ar panašiomis sąlygomis, visiškai savarankiškai turinti reikalų su įmone, kurios nuolatinė buveinė ji yra.

3. Nustatant nuolatinės buveinės pelną, leidžiama iš jo atimti su nuolatine buveine susijusias išlaidas, įskaitant valdymo ir bendras administravimo išlaidas, nesvarbu, ar jos būtų patirtos Susitariančiojoje Valstybėje, kurioje nuolatinė buveinė yra, ar kitur.

4. Jei Susitariančiojoje Valstybėje buvo įprasta nustatyti nuolatinei buveinei priskirtiną pelną pagal viso pelno paskirstymą tarp įmonės įvairių padalinių, niekas 2 dalyje neturi trukdyti tai Susitariančiajai Valstybei nustatyti apmokestinamo pelno pagal tokį įprastą paskirstymą; tačiau turi būti taikomas toks paskirstymo metodas, kurio rezultatai neprieštarautų šio straipsnio principams.

5. Nuolatinei buveinei nepriskiriamas pelnas remiantis tik tuo, kad nuolatinė buveinė įmonei pirko gaminius ar prekes.

6. Taikant ankstesnes šio straipsnio dalis, nuolatinei buveinei priskirtinas pelnas kasmet nustatomas tuo pačiu metodu, nebent atsirastų sviri ir pakankama priežastis daryti kitaip.

7. Kai pelnas apima pajamas, kurios atskirai aptariamose kituose šios Sutarties straipsniuose, šio straipsnio nuostatos tų kitų straipsnių nuostatomis įtakos neturi.

## **8 straipsnis**

### **Jūrų ir oro transportas**

1. Susitariančiosios Valstybės įmonės pelnas, gautas iš tarptautiniam gabenimui naudojamų laivų ir orlaivių, apmokestinamas tik toje Valstybėje.

2. 1 dalies nuostatos taip pat taikomos pelnui, gautam dalyvaujant bendrame fonde, bendroje komercinėje-ūkinėje veikloje ar tarptautinėje organizacijoje.

## **9 straipsnis**

### **Susijusios įmonės**

1. Tuo atveju, kai:

(a) Susitariančiosios Valstybės įmonė tiesiogiai ar netiesiogiai dalyvauja kitos Susitariančiosios Valstybės įmonės valdyme, kontrolėje ar kapitale, arba

(b) tie patys asmenys tiesiogiai ar netiesiogiai dalyvauja vienos Susitariančiosios Valstybės įmonės ir kitos Susitariančiosios Valstybės įmonės valdyme, kontrolėje ar kapitale,

ir kai kiekvienu atveju tų dviejų įmonių tarpusavio komerciniai ir finansiniai reikalai tvarkomi kitokiomis sąlygomis negu nepriklausomų įmonių komerciniai ir finansiniai reikalai, tuomet visas pelnas, kuris, jeigu nebūtų tokių sąlygų, būtų susikaupęs vienoje iš tų įmonių, bet dėl tokių sąlygų joje nesusikaupė, gali būti įskaičiuojamas į tos įmonės pelną ir atitinkamai apmokestinamas.

2. Kai Susitariančioji Valstybė įskaičiuoja į jai priklausančios įmonės pelną – ir atitinkamai apmokestina pelną, kuris buvo apmokestintas kitoje Susitariančiojoje Valstybėje kaip tos kitos Valstybės įmonės pelnas, bet taip įskaičiuotas pelnas yra pelnas, kuris būtų susidaręs pirmiau minėtos Valstybės įmonėje, jei tų dviejų įmonių sąlygos būtų buvusios tokios, kokios yra nepriklausomų įmonių, tuomet ta kita Valstybė atitinkamai koreguoja

joje mokamą tokio pelno mokesčio sumą. Nustatant, kaip tokią sumą reikia koreguoti, atsižvelgiama į kitas šios Sutarties nuostatas, o prireikus, Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos konsultuojasi tarpusavyje.

3. 2 dalies nuostatos netaikomos sukčiavimo ar sąmoningo finansinių įsipareigojimų nevykdymo, ar aplaidumo atvejais.

## **10 straipsnis**

### **Dividendai**

1. Dividendai, kuriuos kompanija, vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentė, moka kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentui, gali būti apmokestinami toje kitoje Valstybėje.

2. Tačiau tokie dividendai taip pat gali būti apmokestinami toje Susitariančiojoje Valstybėje ir pagal įstatymus tos Valstybės, kurios rezidentė yra dividendus mokanti kompanija, bet jei tikrasis dividendų savininkas yra kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, toks mokestis negali būti didesnis kaip 10 procentų bendros dividendų sumos. Ši dalis neturi įtakos kompanijos pelno, iš kurio mokami dividendai, apmokestinimui.

3. Šiame straipsnyje sąvoka „dividendai“ – tai pajamos iš bet kokios rūšies akcijų ar kitų teisių, kurios nėra skolinai reikalavimai, gaunant pelno dalį, taip pat pajamos iš kitų teisių, kurios pagal Valstybės, kurios rezidentė yra pelną skirstanti kompanija, įstatymus yra apmokestinamos kaip pajamos iš akcijų. Sąvoka „dividendai“ taip pat apima pajamas, gautas iš susitarimų, įskaitant skolinius įsipareigojimus, suteikiančius teisę į pelno dalį, tiek, kiek tai numatyta Susitariančiosios Valstybės, kurioje susidaro pajamos, įstatymuose.

4. 1 ir 2 dalių nuostatos netaikomos, jei tikrasis dividendų savininkas, būdamas vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, vykdo komercinę-ūkinę veiklą kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, kurios rezidentė yra dividendus mokanti kompanija, per joje esančią nuolatinę buveinę arba toje kitoje Valstybėje teikia savarankiškas individualias paslaugas iš joje esančios nuolatinės veiklos vietos, o akcijų paketas, už kurį mokami dividendai, yra faktiškai susijęs su tokia nuolatinė buveine ar nuolatinė veiklos vieta. Tokiu atveju taikomos atitinkamai 7 arba 14 straipsnių nuostatos.

5. Kai kompanija, kuri yra vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentė, gauna pelną ar pajamas iš kitos Susitariančiosios Valstybės, ta kita Valstybė negali apmokestinti kompanijos mokamų dividendų jokių mokesčiu, išskyrus atvejus, kai tokie dividendai yra mokami tos kitos Valstybės rezidentui arba kai akcijų paketas, už kurį yra mokami dividendai, yra iš esmės susijęs su toje kitoje Valstybėje esančia nuolatinė buveine ar nuolatinė veiklos vieta; ta kita Valstybė taip pat negali apmokestinti kompanijos nepaskirstyto pelno kompanijų nepaskirstyto pelno mokesčiu net tuo atveju, kai mokamus dividendus ar nepaskirstytą pelną, visą ar tik jo dalį, sudaro pelnas ar pajamos, gauti toje kitoje Valstybėje.

## **11 straipsnis**

### **Palūkanos**

1. Palūkanos, susidariusios vienoje Susitariančiojoje Valstybėje ir mokamos kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentui, gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.

2. Tačiau tokios palūkanos taip pat gali būti apmokestinamos toje Susitariančiojoje Valstybėje ir pagal įstatymus tos Valstybės, kurioje jos susidaro, bet jei tikrasis palūkanų savininkas yra kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, tokio mokesčio suma negali būti didesnė kaip 10 proc. bendros palūkanų sumos.

3. Nepaisant 2 dalies nuostatų, palūkanos, susidariusios Susitariančiojoje Valstybėje, kurias gauna ir kurių tikrasis savininkas yra kitos Susitariančiosios Valstybės vyriausybė, centrinis bankas ar kita finansinė institucija, kurios nuosavybės teise visiškai priklauso tai vyriausybei, arba palūkanos, gaunamos iš paskolų, kurioms garantiją suteikė ta Vyriausybė, atleidžiamos nuo mokesčių pirmiau minėtoje Valstybėje.

4. Šiame straipsnyje sąvoka „palūkanos“ – tai pajamos iš bet kokios rūšies skolinių pretenzijų, nesvarbu, ar jos būtų apsaugotos perkamo turto įkeitimu, ar ne, ir pagal 10 straipsnio 3 dalį, ar jos suteiktų teisę į dalį skolininko pelno, ar ne, o svarbiausia – tai pajamos iš vyriausybės vertybinių popierių ir pajamos iš obligacijų ar įmonių obligacijų, įskaitant su tokiais vertybiniais popieriais, obligacijomis ir įmonių obligacijomis susijusias priemokas bei premijas. Delspinigiai už pavėluotus mokėjimus šiame straipsnyje nelaikomi palūkanomis.

5. 1, 2 ir 3 dalių nuostatos netaikomos, jei palūkanų tikrasis savininkas, būdamas vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, vykdo komercinę-ūkinę veiklą kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, kurioje susidaro palūkanos, per joje esančią nuolatinę buveinę arba toje kitoje Valstybėje teikia savarankiškas individualias paslaugas iš joje esančios nuolatinės veiklos vietos, o skolinė pretenzija, už kurią mokamos palūkanos, yra faktiškai susijusi su tokia nuolatinė buveine ar nuolatinė veiklos vieta. Tokiu atveju taikomos atitinkamai 7 arba 14 straipsnių nuostatos.

6. Laikoma, kad palūkanos susidaro Susitariančiojoje Valstybėje, jei mokėtojas yra tos Valstybės rezidentas. Tačiau kai mokantis palūkanas asmuo, nesvarbu, ar jis yra Susitariančiosios Valstybės rezidentas, ar ne, Susitariančiojoje Valstybėje turi nuolatinę buveinę ar nuolatinę veiklos vietą, su kuria yra susijusi skola, už kurią palūkanas moka tokia nuolatinė buveinė ar nuolatinė veiklos vieta, tuomet laikoma, kad tokios palūkanos susidaro Valstybėje, kurioje toji nuolatinė buveinė ar nuolatinė veiklos vieta yra.

7. Kai dėl ypatingų mokėtojo ir tikrojo savininko arba jų abiejų ir kurio nors kito asmens santykių palūkanų suma, atsižvelgiant į skolinę pretenziją, už kurią jos mokamos, yra didesnė už sumą, dėl kurios mokėtojas ir tikrasis savininkas būtų susitarę, jei tokių santykių nebūtų, šio straipsnio nuostatos taikomos tik pastarajai sumai. Tokiu atveju, išmokų perviršis apmokestinamas pagal kiekvienos Susitariančiosios Valstybės įstatymus atsižvelgiant ir į kitas šios Sutarties nuostatas.

## **12 straipsnis**

### **Honorarai**

1. Honorarai, susidarantys vienoje Susitariančiojoje Valstybėje ir mokami kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentui, gali būti apmokestinami toje kitoje Valstybėje.

2. Tačiau tokie honorarai taip pat gali būti apmokestinami toje Susitariančiojoje Valstybėje ir pagal įstatymus tos Valstybės, kurioje jie susidaro, bet jei tikrasis honorarų savininkas yra kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, tokio mokesčio suma negali būti didesnė kaip 10 procentų bendros honorarų sumos.

3. Šiame straipsnyje sąvoka „honoraras“ – tai bet koks užmokestis, gautas už naudojimąsi ar teisę naudotis literatūros, meno ar mokslo kūrinio, įskaitant kino filmus, taip pat filmus bei garso ir vaizdo juostas, skirtas radijui ar televizijai, bei kitas vaizdo ir garso atgaminimo priemones, prekių ženklo, dizaino ar modelio, plano,

slaptos formulės ar proceso autoriaus teisėmis arba už naudojimąsi ar teisę naudotis pramonine, komercine ar mokslinė įranga, arba už informaciją, susijusią su patirtimi pramonės, komercijos ar mokslo srityje.

4. 1 ir 2 dalių nuostatos netaikomos, jei tikrasis honoraro savininkas, būdamas vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, vykdo komercinę-ūkinę veiklą kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, kurioje susidaro honoraras, per joje esančią nuolatinę buveinę arba toje kitoje Valstybėje teikia savarankiškas individualias paslaugas iš joje esančios nuolatinės veiklos vietos, o teisė ar turtas, už kurį išmokamas honoraras, yra faktiškai susijęs su tokia nuolatinė buveine ar nuolatinė veiklos vieta. Tokiu atveju taikomos atitinkamai 7 arba 14 straipsnių nuostatos.

5. Laikoma, kad honoraras susidaro Susitariančiojoje Valstybėje, jei mokėtojas yra tos Valstybės rezidentas. Tačiau kai honorarą mokantis asmuo, nesvarbu, ar jis yra Susitariančiosios Valstybės rezidentas, ar ne, Susitariančiojoje Valstybėje turi nuolatinę buveinę ar nuolatinę veiklos vietą, dėl kurios atsiranda įsipareigojimas mokėti honorarą, kurį moka tokia nuolatinė buveinė ar nuolatinė veiklos vieta, tuomet laikoma, kad toks honoraras susidaro Valstybėje, kurioje toji nuolatinė buveinė ar nuolatinė veiklos vieta yra.

6. Kai dėl ypatingų mokėtojo ir tikrojo savininko arba jų abiejų ir kurio nors kito asmens santykių honoraro suma, atsižvelgiant į naudojimą, teisę ar informaciją, už kurią jis mokamas, yra didesnė už sumą, dėl kurios mokėtojas ir tikrasis savininkas būtų susitarę, jei tokių santykių nebūtų, šio straipsnio nuostatos taikomos tik pastarajai sumai. Tokiu atveju išmokų perviršis apmokestinamas pagal kiekvienos Susitariančiosios Valstybės įstatymus atsižvelgiant ir į kitas šios Sutarties nuostatas.

## **13 straipsnis**

### **Kapitalo prieaugio pajamos**

1. Prieaugio pajamos, kurias gauna vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas iš nekilnojamojo turto, minimo 6 straipsnyje ir esančio kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, perleidimo, gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.

2. Prieaugio pajamos, kurias gauna vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas iš akcijų kompanijoje, kurios turtą daugiausia, tiesiogiai ar netiesiogiai sudaro nekilnojamasis turtas, minimas šios Sutarties 6 straipsnyje ir esantis kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, perleidimo, gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.

3. Prieaugio pajamos, gautos perleidus kilnojamąjį turtą, kuris sudaro nuolatinės buveinės, kurią vienos Susitariančiosios Valstybės įmonė turi kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, komercinei-ūkinei veiklai naudojamą turto dalį, arba vienos Susitariančiosios Valstybės rezidento savarankiškų individualių paslaugų tikslais naudojamos nuolatinės veiklos vietos, esančios kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, kilnojamojo turto dalį, įskaitant prieaugio pajamas, gautas perleidus tokią nuolatinę buveinę (vieną ar su visa įmone) arba tokią nuolatinę veiklos vietą, gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.

4. Prieaugio pajamos, kurias vienos Susitariančiosios Valstybės įmonė gauna perleidusi laivus arba orlaivius, kuriuos ji naudoja tarptautiniam gabenimui, arba su tokių laivų ar orlaivių naudojimu susijusį kilnojamąjį turtą, apmokestinamos tik toje Susitariančiojoje Valstybėje.

5. Prieaugio pajamos, gaunamos iš bet kurio kito turto perleidimo, išskyrus 1, 2, 3 ir 4 dalyse nurodyto turto, apmokestinamos tik toje Susitariančiojoje Valstybėje, kurios rezidentas yra turtą perleidęs asmuo.

## **14 straipsnis**

### **Savarankiškos individualios paslaugos**

1. Pajamos, kurias fizinis asmuo, vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, gauna teikdamas profesines paslaugas ar vykdydamas kitokią savarankišką veiklą, apmokestinamos tik toje Valstybėje, jei kitoje Susitariančiojoje Valstybėje savo veiklai jis neturi nuolatinės veiklos vietos, kuria reguliariai galėtų naudotis. Jei jis tokią nuolatinę veiklos vietą turi, pajamos gali būti apmokestinamos kitoje Valstybėje, tačiau tik tokia jų dalis, kuri yra priskirtina tai nuolatinėi veiklos vietai. Jeigu Susitariančios Valstybės rezidentas kitoje Susitariančiojoje Valstybėje bet kuriuo dvylikos mėnesių laikotarpiu, prasidedančiu arba pasibaigiančiu tam tikrais finansiniais metais, ištiesai arba su pertraukomis išbūna iš viso daugiau kaip 183 dienas, laikoma, kad tais finansiniais metais toje Valstybėje jis turėjo nuolatinę veiklos vietą, kuria galėjo reguliariai naudotis, o pajamos, gautos iš pirmiau minėtos veiklos toje kitoje Valstybėje, priskiriamos tai nuolatinėi veiklos vietai.
2. Sąvoka „profesinės paslaugos“ pirmiausia apima savarankišką mokslinę, literatūrinę, meninę, auklėjamąją ar mokomąją veiklą, taip pat savarankišką gydytojų, teisininkų, inžinierių, architektų, stomatologų ir buhalterių veiklą.

## **15 straipsnis**

### **Su darbo santykiais susijusi veikla**

1. Pagal 16, 18 ir 19 straipsnių nuostatas algos, darbo užmokestis ir kiti panašūs atlyginimai, kuriuos vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna už samdomąjį darbą, apmokestinami tik toje Valstybėje, jeigu samdomasis darbas nėra atliekamas kitoje Susitariančiojoje Valstybėje. Jei samdomasis darbas atliekamas kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, už jį gaunamas atlyginimas gali būti apmokestinamas toje kitoje Valstybėje.
2. Nepaisant 1 dalies nuostatų, atlyginimas, kurį vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna už kitoje Susitariančiojoje Valstybėje atliekamą samdomą darbą, apmokestinamas tik pirmoje Valstybėje, jei:
  - (a) gavėjas toje kitoje Valstybėje bet kuriuo dvylikos mėnesių laikotarpiu, prasidedančiu arba pasibaigiančiu tam tikrais mokestiniais metais, ištiesai ar su pertraukomis išbūna iš viso ne ilgiau kaip 183 dienas, ir
  - (b) atlyginimą moka darbdavys, kuris nėra kitos Valstybės rezidentas, arba atlyginimas mokamas jo vardu, ir
  - (c) atlyginimo sąnaudas padengia ne nuolatinė buveinė ar nuolatinė veiklos vieta, kurią darbdavys turi kitoje Valstybėje.
3. Nepaisant šio straipsnio ankstesnių nuostatų, atlyginimas už samdomąjį darbą, atliekamą laive ar orlaivyje, kurį tarptautiniam gabenimui naudoja Susitariančiosios Valstybės įmonė, gali būti apmokestinamas toje Valstybėje.

## **16 straipsnis**

### **Direktorių honorarai**

Direktorių honorarai ar kiti panašūs atlyginimai, kuriuos vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna kaip kompanijos, kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentės, direktorių valdybos ar kitos panašios institucijos narys, gali būti apmokestinami toje kitoje Valstybėje.

## **17 straipsnis**

### **Atlikėjai ir sportininkai**

1. Nepaisant 14 ir 15 straipsnių nuostatų, pajamos, kurias vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna kaip atlikėjas, pavyzdžiui, teatro, kino, radijo ar televizijos artistas ar muzikantas, ar kaip sportininkas už tokią savo individualią veiklą kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.
2. Jei pajamos už individualią atlikėjo ar sportininko veiklą atitenka ne pačiam atlikėjui ar sportininkui, o kitam asmeniui, tos pajamos, nepaisant 7, 14 ir 15 straipsnių nuostatų, gali būti apmokestinamos toje Susitariančiojoje Valstybėje, kurioje atlikėjas ar sportininkas šia veikla verčiasi.
3. 1 ir 2 dalies nuostatos netaikomos pajamoms, gaunamoms už atlikėjo ar sportininko veiklą vienoje Susitariančiojoje Valstybėje, jei jo vizitas į tą Valstybę visiškai ar didžiąja dalimi yra finansuojamas kitos Susitariančiosios Valstybės, jos politinio padalinio ar iš vietos valdžios visuomeninių fondų. Tokiu atveju pajamos apmokestinamos tik toje Susitariančiojoje Valstybėje, kurios rezidentas yra atlikėjas ar sportininkas.

## **18 straipsnis**

### **Pensijos**

Pagal 19 straipsnio 2 dalies nuostatas, pensijos ir kiti panašūs atlyginimai, mokami Susitariančiosios Valstybės rezidentui už praeytje dirbtą samdomąjį darbą, apmokestinami tik toje Valstybėje.

## **19 straipsnis**

### **Tarnyba valstybės institucijose**

1.(a) Algos, darbo užmokestis ar kitas panašus atlyginimas, išskyrus pensiją, kuri Susitariančioji Valstybė ar politinis padalinys, ar vietos valdžia moka asmeniui už tarnybą Valstybei, padaliniui ar valdžios institucijai, apmokestinamas tik toje Valstybėje.

(b) Tačiau tokios algos, darbo užmokestis ar kitas panašus atlyginimas apmokestinamas tik kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, jei tarnyba atliekama toje Valstybėje, o asmuo yra tos Valstybės rezidentas, kuris:

(i) yra tos Valstybės pilietis; arba

(ii) netapo tos Valstybės rezidentu tik dėl atliekamos tarnybos.

2.(a) Bet kokia pensija, kurią fiziniam asmeniui moka Susitariančioji Valstybė ar politinis padalinys ar vietos valdžia ar kuri mokama iš jų sukurtų fondų už tarnybą tai Valstybei, padaliniui ar valdžios institucijai, apmokestinama tik toje Valstybėje.

(b) Tačiau tokia pensija apmokestinama tik kitoje Susitariančioje Valstybėje, jei asmuo yra tos Valstybės rezidentas ir pilietis.

3. 15, 16, 17 ir 18 straipsnių nuostatos taikomos algoms, darbo užmokesčiui ir kitiems panašiams atlyginimams bei pensijoms, mokamiems už tarnybą, susijusia su Susitariančiosios Valstybės, jos politinio padalinio ar vietos valdžios vykdoma komercine-ūkine veikla.

## **20 straipsnis**

### **Studentai**

Išmokos, kurias pragyvenimui, mokslui ar praktiniam pasirengimui gauna studentas, mokinys ar praktikantas, kuris yra ar prieš pat atvykdamas į vieną Susitariančiąją Valstybę buvo kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentas ir kuris pirmoje Valstybėje yra tik mokymosi ar lavinimosi tikslais, nėra apmokestinamos toje Valstybėje, jei tos išmokos mokamos iš šaltinių, esančių už tos Valstybės ribų.

## **21 straipsnis**

### **Kitos pajamos**

1. Šios Sutarties ankstesniuose straipsniuose neaptariamos pajamų rūšys, kurias gauna Susitariančiosios Valstybės rezidentas, nesvarbu, kad ir kur jos susidarytų, apmokestinamos tik toje Valstybėje. Tačiau pajamos, gautos iš lošimo ar loterijos laimėjimų, susidariusios kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, taip pat gali būti apmokestinamos ir toje kitoje Valstybėje.

2. 1 dalies nuostatos netaikomos pajamoms, išskyrus pajamas, gautas iš nekilnojamojo turto, apibrėžto 6 straipsnio 2 dalyje, jei tokių pajamų gavėjas, būdamas vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas, verčiasi komercine-ūkine veikla kitoje Susitariančiojoje Valstybėje per ten esančią nuolatinę buveinę arba teikia savarankiškas individualias paslaugas išten esančios nuolatinės veiklos vietos, o teisė ir turtas, iš kurių tokios pajamos gaunamos, yra faktiškai susiję su tokia nuolatinė buveine ar nuolatinė veiklos vieta. Tokiu atveju taikomos atitinkamai 7 arba 14 straipsnių nuostatos.

## **22 straipsnis**

### **Kapitalas**

1. Kapitalas, kurį sudaro 6 straipsnyje nurodytas nekilnojamas turtas, nuosavybės teise priklausantis Susitariančiosios Valstybės rezidentui ir esantis toje kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, gali būti apmokestinamas toje kitoje Susitariančiojoje Valstybėje.

2. Kapitalas, kurį sudaro kilnojamas turtas, sudarantis nuolatinės buveinės, kurią vienos Susitariančiosios Valstybės įmonė turi kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, komercinei-ūkinei veiklai naudojamą turto dalį, arba kilnojamas turtas, susijęs su vienos Susitariančiosios Valstybės rezidento savarankiškomis individualioms

paslaugoms teikti naudojama nuolatine veiklos vieta, esančia kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, gali būti apmokestinamas toje kitoje Valstybėje.

3. Kapitalas, kurį sudaro laivai ir orlaiviai, kuriuos Susitariančiosios Valstybės įmonė naudoja tarptautiniam gabenimui, ir kilnojamasis turtas, susijęs su tokių laivų ar orlaivių naudojimu, apmokestinamas tik toje Valstybėje.

4. Visas kitas Susitariančiosios Valstybės kapitalas apmokestinamas tik toje Valstybėje.

## **23 straipsnis**

### **Dvigubo apmokestinimo panaikinimas**

1. Lietuvoje dvigubas apmokestinimas panaikinamas taip:

Kai Lietuvos rezidentas gauna pajamas arba jam priklauso kapitalas, kurie pagal šią Sutartį gali būti apmokestinami Slovakijoje, jei Lietuvos įstatymai nenumato palankesnio apmokestinimo, Lietuva leidžia:

(a) iš to rezidento pajamų mokesčio išskaičiuoti sumą, lygią Slovakijoje sumokėtam šių pajamų mokesčiui;

(b) iš to rezidento kapitalo mokesčio išskaičiuoti sumą, lygią Slovakijoje sumokėtam šio kapitalo mokesčiui.

Tačiau bet kuriuo atveju atskaitoma suma negali būti didesnė už tą pajamų ar kapitalo mokesčio dalį Lietuvoje, apskaičiuotą prieš išskaičiuojant sumokėtą mokesťį, kuri yra priskirtina pajamoms ar kapitalui, kurie gali būti apmokestinami Slovakijoje.

2. Slovakijoje dvigubas apmokestinimas panaikinamas taip:

Slovakija, apmokestindama savo rezidentus, į mokesstinę bazę, nuo kurios imami tokie mokesčiai, gali įtraukti pajamų rūšis ir kapitalą, kurie pagal šios Sutarties nuostatas taip pat gali būti apmokestinami ir Lietuvoje, tačiau leidžia iš apskaičiuoto pagal tokią mokesstinę bazę mokesčio išskaičiuoti sumą, lygią Lietuvoje sumokėtam mokesčiui.

Tačiau atskaitoma suma negali būti didesnė už Slovakijos mokesťį, apskaičiuotą prieš išskaičiavimą, kuri yra priskirtina pajamoms ar kapitalui, kurie pagal šios Sutarties nuostatas, gali būti apmokestinami Lietuvoje.

3. Kai pagal bet kurias šios Sutarties nuostatas pajamos, kurias gauna Susitariančiosios Valstybės rezidentas, yra atleidžiamos nuo mokesčių toje Valstybėje, nepaisant to, tokia Valstybė, apskaičiuodama mokesčio dydį likusiai to asmens pajamų daliai, gali atsižvelgti į nuo mokesčio atleistas pajamas.

## **24 straipsnis**

### **Nediskriminavimas**

1. Vienos Susitariančiosios Valstybės piliečiams kitoje Susitariančiojoje Valstybėje neturi būti taikomi jokie mokesčiai ar su jais susiję reikalavimai, kurie yra kitokie ar didesni už mokesčius bei su jais susijusius reikalavimus, kurie tokiomis pat aplinkybėmis, ypač su rezidentu statusu susijusiomis aplinkybėmis, yra ar gali būti taikomi tos kitos Valstybės piliečiams. Nepaisant 1 straipsnio nuostatų, ši nuostata taip pat taikoma asmenims, kurie nėra vienos ar abiejų Susitariančiųjų Valstybių rezidentai.

2. Nuolatinės buveinės, kurią vienos Susitariančiosios Valstybės įmonė turi kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, mokesčiai toje kitoje Valstybėje neturi būti mažiau palankūs nei mokesčiai, kurių reikalaujama iš tos kitos Valstybės įmonių, vykdančių tokią pačią veiklą. Ši nuostata neturi būti aiškinama taip, lyg ji įpareigotų Susitariančiąją Valstybę suteikti kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentams kokias nors individualias mokesčių nuolaidas ar lengvatas ar sumažinti jiems mokesčius kaip savo Valstybės rezidentams dėl jų visuomeninio statuso ar šeimyninių aplinkybių.

3. Išskyrus atvejus, kai taikomos 9 straipsnio 1 dalies, 11 straipsnio 7 dalies ar 12 straipsnio 6 dalies nuostatos, palūkanos, honoraras ar kitos išmokos, kurias vienos Susitariančiosios Valstybės įmonė moka kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentui, išskaičiuojamos nustatant tokios įmonės apmokestinamąjį pelną tokiomis pat sąlygomis, lyg jos būtų mokamos pirmosios Valstybės rezidentui. Lygiai taip pat bet kokios Susitariančiosios Valstybės įmonės skolos kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentui, atimamos nustatant tokios įmonės apmokestinamąjį kapitalą tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir skolos pirmosios Valstybės rezidentui.

4. Vienos Susitariančiosios Valstybės įmonėms, kurių visas kapitalas ar jo dalis priklauso vienam ar daugiau kitos Susitariančiosios Valstybės rezidentų ar yra jų tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojamas, neturi būti taikomi pirmojoje Valstybėje jokie mokesčiai ar su jais susiję reikalavimai, kurie yra kitokie ar didesni už mokesčius bei su jais susijusius reikalavimus, kurie yra ar gali būti taikomi panašioms pirmosios Valstybės įmonėms.

5. Nepaisant 2 straipsnio nuostatų, šio straipsnio nuostatos taikomos visų rūšių ir pobūdžio mokesčiams.

## **25 straipsnis**

### **Abipusio susitarimo procedūra**

1. Kai asmuo mano, kad dėl vienos ar abiejų Susitariančiųjų Valstybių veiksmų jis yra ar bus apmokestinamas nesilaikant šios Sutarties nuostatų, jis gali, neatsižvelgdamas į tų valstybių vidaus teisėje numatytas gynimo priemones kreiptis į tos Susitariančiosios Valstybės, kurios rezidentas jis yra, arba jei jo atvejui taikoma šios Sutarties 24 straipsnio 1 dalis, į tos Susitariančiosios Valstybės, kurios nacionalinis subjektas jis yra, kompetentingą instituciją. Kreiptis reikia trejų metų laikotarpiu, skaičiuojant nuo pirmo pranešimo apie veiksmus, dėl kurių apmokestinimas neatitiko šios Sutarties nuostatų.

2. Jei kompetentinga institucija mano, kad protestas pagrįstas, arba jei ji pati negali rasti patenkinamo sprendimo, ji stengiasi klausimą išspręsti abipusiu susitarimu su kitos Susitariančiosios Valstybės kompetentinga institucija taip, kad būtų išvengta apmokestinimo, prieštaraujančio šiai Sutarčiai. Bet koks pasiektas susitarimas įgyvendinamas nepaisant jokių laiko apribojimų, numatytų Susitariančiųjų Valstybių vidaus įstatymuose.

3. Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos abipusiu susitarimu stengiasi išspręsti visus sunkumus ir abejones, kurie kyla aiškinant ar taikant šią Sutartį. Jos taip pat gali tarpusavyje konsultuotis, siekdamas panaikinti dvigubą apmokestinimą šioje Sutartyje nenumatytais atvejais.

4. Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos, siekdamas susitarimo pagal ankstesnes šio straipsnio dalis, gali palaikyti tiesioginį ryšį, įskaitant per bendrą iš jų pačių ar jų atstovų sudarytą komisiją.

## **26 straipsnis**

## **Keitimasis informacija**

1. Susitariančiųjų Valstybių kompetentingos institucijos keičiasi informacija, būtina šios Sutarties nuostatomis ar Susitariančiųjų Valstybių mokesčių, kuriems taikoma ši Sutartis, įstatymų nuostatomis, pagal kurias apmokestinimas neprieštarauja šiai Sutarčiai, įgyvendinti. Keitimasis informacija neapsiriboja 1 straipsniu. Bet kokia Susitariančiosios Valstybės gauta informacija laikoma slapta lygiai taip pat kaip ir informacija, gauta pagal nacionalinius tos Valstybės įstatymus, ir atskleidžiama tik asmenims ar valdžios institucijoms (įskaitant teismus ir administracines institucijas), kurie dalyvauja apskaičiuojant ar renkant, reikalaujant ar išieškant mokesčius, kuriems taikoma ši Sutartis, arba sprendžiant skundus dėl jų. Tokie asmenys ar valdžios institucijos tokia informacija naudojami tik tokiems tikslams. Jie gali tokią informaciją atskleisti viešuose teismo posėdžiuose ar teismo sprendimuose.

2. 1 dalies nuostatos jokių būdu negali būti aiškinamos taip, kad jos įpareigotų Susitariančiąją Valstybę:

- (a) vykdyti administracines priemones, kurios neatitinka tos ar kitos Susitariančiosios Valstybės įstatymų ir administracinės praktikos;
- (b) teikti informaciją, kurios negalima teikti pagal tos ar kitos Susitariančiosios Valstybės įstatymus ar įprastą administracinę tvarką;
- (c) teikti informaciją, kuri atskleistų kokią nors veiklos, verslo, pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį ar veiklos procesą, arba informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų valstybės politikai (ordre public).

## **27 straipsnis**

### **Diplomatinių atstovybių bei konsulinių įstaigų nariai**

Ši Sutartis neturi įtakos mokesčinėms privilegijoms, suteikiamoms diplomatinių atstovybių bei konsulinių įstaigų nariams pagal bendras tarptautinės teisės taisykles arba pagal specialių susitarimų nuostatas.

*Šios Sutarties nuostatos pakeičiamos Daugiašalės konvencijos 7 straipsnio 1 dalimi tiek, kiek šios Sutarties nuostatos nesuderinamos su Daugiašalės konvencijos 7 straipsnio 1 dalimi:*

#### **DAUGIAŠALĖS KONVENCIJOS 7 STRAIPSNIS – PIKTNAUDŽIAVIMO SUTARTIMI PREVENCIJA**

Nepaisant bet kurių *šios Sutarties* nuostatų, *šios Sutarties* lengvata nesuteikiama pajamoms ar kapitalui, jei, atsižvelgiant į visus reikšmingus faktus ir aplinkybes, būtų pagrįsta daryti išvadą, kad tokios lengvatos gavimas buvo vienas pagrindinių bet kurio susitarimo ar sandorio, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai lėmė tos lengvatos atsiradimą, tikslų, nebent nustatoma, kad tos lengvatos suteikimas tokiomis aplinkybėmis atitinka *šios Sutarties* atitinkamų nuostatų tikslą ir siekį.

## **28 straipsnis**

### **Įsigaliojimas**

1. Ši Sutartis ratifikuojama bei ratifikavimo dokumentais pasikeičiama kaip galima greičiau.

2. Ši Sutartis įsigalioja pasikeitus ratifikavimo dokumentais, o jos nuostatos pradedamos taikyti abiejose Susitariančioiose Valstybėse:

(a) mokesčiams, išskaitomiems jų susidarymo vietoje – nuo pajamų, gaunamų nuo kalendorinių metų, kurie eina po šios Sutarties įsigaliojimo metų, sausio pirmos dienos ar po jos;

(b) kitiems pajamų ir kapitalo mokesčiams – mokesčiams, imamiems už bet kuriuos mokestinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, kurie eina po šios Sutarties įsigaliojimo metų, sausio pirmą dieną ar po jos.

## **29 straipsnis**

### **Nutraukimas**

Ši Sutartis galioja tol, kol jos nenutraukia viena iš Susitariančiųjų Valstybių. Šią Sutartį gali nutraukti bet kuri Susitariančioji Valstybė, diplomatiniais kanalais perdavusi raštišką įspėjimą apie jos nutraukimą mažiausiai prieš 6 mėnesius iki bet kurių kalendorinių metų, einančių po penkerių metų nuo šios Sutarties įsigaliojimo dienos, pabaigos. Tokiu atveju, Sutartis netenka galios abejose Susitariančioiose Valstybėse:

(a) mokesčiams, išskaitomiems jų susidarymo vietoje – nuo pajamų, gaunamų nuo kalendorinių metų, kurie eina po įspėjimo apie nutraukimą pateikimo, sausio pirmos dienos ar po jos;

(b) kitiems pajamų ir kapitalo mokesčiams – mokesčiams, imamiems už bet kuriuos mokestinius metus, prasidedančius kalendorinių metų, kurie eina po įspėjimo apie nutraukimą, sausio pirmą dieną ar po jos.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Sutartį.

Sudaryta dviem egzemplioriais Vilniuje 2001 m. kovo 15 d. lietuvių, slovakų ir anglų kalbomis, visi trys tekstai yra autentiški. Skirtingai aiškinant tekstą, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

Lietuvos Respublikos vardu

Slovakijos Respublikos vardu

## **PROTOKOLAS**

### **PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS SUTARTIES DĖL PAJAMŲ BEI KAPITALO DVIGUBO APMOKESTINIMO IŠVENGIMO IR MOKESČIŲ SLĖPIMO PREVENCIJOS**

Pasirašydami Lietuvos Respublikos ir Slovakijos Respublikos Sutartį dėl pajamų bei kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo ir pajamų mokesčių slėpimo prevencijos (toliau – „Sutartis“), žemiau pasirašę asmenys susitarė dėl šių nuostatų, kurios yra neatskiriama Sutarties dalis.

I. Dėl 6 ir 13 straipsnių

Susitarta, kad visos pajamos ir prieaugio pajamos, gaunamos iš nekilnojamojo turto, nurodyto 6 straipsnyje ir esančio Susitariančiojoje Valstybėje, gali būti apmokestinamos pagal 13 straipsnio nuostatas.

## II. Dėl 7 straipsnio 3 dalies

Susitarta, kad išlaidos, kurias Susitariančioji Valstybė leidžia išskaičiuoti, apima tik išskaičiuojamas išlaidas, tiesiogiai susijusias su nuolatinės buveinės komercine-ūkine veikla.

## III.

*Pagal Daugiašalės konvencijos 14 straipsnio 4 dalį ir Daugiašalės konvencijos 14 straipsnio 3 dalies b) punkte numatytą Lietuvos Respublikos išlygą, Daugiašalės konvencijos 14 straipsnio 1 dalies netaikoma šioms nuostatomis:*

Susitariančiosios Valstybės sutaria, kad, nepaisant šios Sutarties 4–20 straipsnių nuostatų, susijusių su veikla kontinentiniame šelfe, taikomos tokios nuostatos:

1. Sąvoka „veikla kontinentiniame šelfe“ – tai Susitariančiosios Valstybės kontinentiniame šelfe vykdoma veikla, susijusi su toje Susitariančiojoje Valstybėje esančios jūros dugno, grunto ir jų gamtos išteklių žvalgymu bei naudojimu.

2. Asmuo, kuris yra Susitariančiosios Valstybės rezidentas ir vykdo veiklą kontinentiniame šelfe kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, pagal 3 dalį laikoma, kad jis vykdo veiklą toje kitoje Valstybėje per joje esančią nuolatinę buveinę ar nuolatinę veiklos vietą.

3. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos netaikomos, kai veikla kontinentiniame šelfe vykdoma bet kuriuo dvylikos mėnesių laikotarpiu ištiesai arba su pertraukomis iš viso ne ilgiau kaip 30 dienų. Šioje dalyje:

(a) kai asmuo, vykdamas kontinentiniame šelfe veiklą, yra susijęs su kitu asmeniu, tariama, kad visa tokia veikla yra kito asmens veikla, jeigu ši veikla yra iš esmės ta pati, kurią vykdo pirmas asmuo, išskyrus jeigu šios veiklos vykdomos tuo pačiu metu kaip jo paties veikla;

(b) laikoma, kad asmuo yra susijęs su kitu asmeniu, jei jį tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja kitas asmuo, arba jei juos abu tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja trečiasis asmuo ar asmenys.

4. Algos, darbo užmokestis ir kitas panašus atlyginimas, kurį vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna už samdomąjį darbą, susijusį su kitos Susitariančiosios Valstybės kontinentiniame šelfe vykdoma veikla, gali būti apmokestinami toje kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, jeigu pareigos atliekamos tos kitos Valstybės kontinentiniame šelfe. Tačiau toks atlyginimas apmokestinamas pirmiau minėtoje Valstybėje, jeigu samdomas darbas atliekamas darbdaviui, kuris nėra tos kitos Valstybės rezidentas, ir to darbo trukmė bet kuriuo dvylikos mėnesių laikotarpiu ištiesai ar su pertraukomis neviršija 30 dienų.

5. Prieaugio pajamos, kurias vienos Susitariančiosios Valstybės rezidentas gauna, perleidęs:

(a) žvalgymo ar eksploatavimo teises; ar

(b) turtą, esantį kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, kurio panaudojimas susijęs su veikla kontinentiniame šelfe, vykdoma toje kitoje Valstybėje; ar

(c) akcijas, kurių vertė ar didžioji jų vertės dalis yra tiesiogiai ar netiesiogiai susijusi su tokiomis teisėmis, tokiu turtu ar tokiomis teisėmis ir tokiu turtu kartu paėmus;

gali būti apmokestinamos toje kitoje Valstybėje.

Šioje dalyje sąvoka „žvalgymo ir eksploataavimo teisės“ – tai teisės į turtą, kuris bus sukurtas vykdant veiklą kontinentiniame šelfe kitoje Susitariančiojoje Valstybėje, arba į interesus į ar tokio turto teikiamą naudą.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Sudaryta dviem egzemplioriais Vilniuje 2001 m. kovo 15 d. lietuvių, slovakų ir anglų kalbomis, visi trys tekstai yra autentiški. Skirtingai aiškinant tekstą, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

Lietuvos Respublikos vardu

Slovakijos Respublikos vardu